

ROBERTO J. PAYRO
EL CAPITAN VERGARA
LIBRO QUINTO
ASTUCIA CONTRA CANDOR

IV

LA EMBAJADA DE LOS FRAILES

Era aquel un contratiempo, si no algo peor, que venía a retardar indefinidamente la entrada. El Adelantado estaba a la vez colérico y perplejo. Imponíase el severo e inmediato castigo de Tabaré, pues de otro modo la rebelión podía cundir y propagarse, convirtiéndose en insurrección general. Ya se sentían síntomas alarmantes en las tribus cercanas, el prestigio español sufría un rudo revés y la misma seguridad de la Asunción comenzaba a estar comprometida. ¡ En mal hora había mandado colgar a Aracaré ! Pero no era el momento de lamentar lo pasado sino de remediar lo presente. El capitán Vergara conseguiría, sin duda, lo que no había logrado Gonzalo de Mendoza. Llamólo Alvar Núñez y le preguntó si estaba dispuesto a marchar contra el cacique, contándole el fracaso de la expedición : a él le correspondía – agregó – llevar a cabo la campaña, como autor que era de la muerte del que Tabaré llamaba hermano.

- *Usía se equivoca* – le replicó Irala con desabrimiento – *Yo no he dado muerte al cacique Aracaré.*

- *Pues ¿ quién le hizo colgar de un árbol ?*
- *Usía mismo. Yo soy soldado, sólo sé obedecer, y estaba harto lejos para oponer a Usía las observaciones del caso. Bien ví la montaña que nos echábamos encima, pero no estaba en mi mano impedirlo ...*

Tragóse Alvar Núñez la censura y el capitán Vergara partió con ciento cincuenta españoles y algunos indios en socorro de Gonzalo de Mendoza.

Entretanto, la conjuración estaba ya madura. Fray Bernardo de Armenta había aceptado la peligrosa embajada con la condición de que le acompañaran fray Alonso Lebrón, el valenciano Jaime Resquin, alias el Tossut, hombre de avería, el andaluz Delgado, Rodrigo de los Ríos, Antón Martínez, Francisco Romero, algunos indios conocedores del camino para utilizarlos como guías e intérpretes, y varias indiecillas de buen porte, encargadas de llevar los víveres y equipajes, guisar en las paradas, tender y abrigar los lechos y otros menudos menesteres. El mismo, el padre Lebrón, o los dos juntos, según juzgaran



más conveniente una vez en la costa del Brasil, se

embarcarían en el primer navío que se les proporcionase, e irían a la Corte, donde removerían cielo y tierra hasta acabar con Alvar Núñez. Partieron una madrugada, mucho antes de que saliera el sol, confiando en que, gracias a su sigilo, nadie vería la caravana, compuesta, sin embargo, de más de veinte personas. Pero eran hartos numerosos para que, en el mejor de los casos, su ausencia pasara inadvertida o se hubiera evitado toda indiscreción. Y hubo indiscreción. Sin que se supiese por quién, aquella mañana misma, no estando aún los embajadores lejos de la Asunción, el clérigo Miranda tenía ya conocimiento del secreto y corría a comunicarlo a Alvar Núñez cuando, en el camino, encontró a Hernández, que se dirigía también a casa del Adelantado, y en pocas palabras le puso al corriente.

- *Adivino lo demás – dijo el escribano –. Se trata evidentemente de una conspiración urdida por los oficiales reales. Los frailes solos no se atreverían a tanto. Aquí anda la mano de Cabrera y de Garcí Venegas, sobre todo. Tras ellos vislumbro a Andrés Fernández el Romo, al avieso Felipe de Cáceres, al factor Dorantes, aunque acaba de llegar y, aunque esté lejos, a ese maldito capitán Vergara, que no dormirá hasta que esté otra vez en el poder para perdición nuestra. ¡ Ese es el primero que yo mandaré a España con grillos y esposas !*

Cuando avisaron al Adelantado, que aún dormía, Alvar Núñez saltó vivamente de la cama, vistiéndose de prisa sin cesar de pedirles detalles, y mandó llamar al alcalde mayor, su primo Pedro Estopiñán Cabeza de Vaca. Estaba resuelto a cualquier extremo. Comprendía que, no castigando con toda energía y rapidez a los conspiradores, estaba perdido como gobernante.

Pedro Vacas acudió bastante inquieto, pero cuando supo que, por simples sospechas, basado sólo en la secreta partida de los frailes, su primo pretendía poner mano en los oficiales reales, no pudo ocultar sus temores ni aprobar el atrevido proyecto.

- *Si tuvierais pruebas de que conspiran, primo, podríais y deberíais detenerlos y aherrojarlos – dijo Pedro Vacas. – Pero no las tenéis, por mucho que en efecto hayan conspirado ; y al aprehenderlos os colocaréis en desgraciadísima situación respecto del Supremo Consejo y del rey, que han de pedir os cuentas. En apariencia trocaríais los papeles, siendo vos el conspirador y ellos los mantenedores de la ley. ¡ No hagáis tal, primo, no hagáis tal !*
- *¿ Qué me aconseja entonces el señor alcade mayor ? – preguntó Alvar Núñez con marcada ironía.*
- *Comenzad por hacer tomar a los frailes y traerlos a la Asunción. Hábilmente*

interrogados, quizá den pie para obrar contra los oficiales.

- *¿ No es eso tan ilegal como lo otro ? ¿ No son los frailes libres de ir y venir como les acomode ?*
- *La ilegalidad, en todo caso, sería de menor importancia. Los frailes no comparten con vos la representación real, como los oficiales, y el hilo se corta siempre por lo más delgado.*
- *Además – dijo Miranda – hartas pruebas de que conspiran se encontrarán sobre ellos para justificar su detención.*
- *¡ Y yo sabré sonsacarles la verdad ! – exclamó Pero Hernández, restregándose las manos.*

Alvar Núñez, indeciso, había caído en profunda meditación.

- *¡ No perdamos un tiempo precioso ! – dijo Pedro Vacas – Mandad a uno de vuestros capitanes de confianza para que los tome antes de que estén más lejos. Si llegan a internarse en los bosques será difícil darles caza.*
- *¡ Tenéis razón ! – contestó Alvar Núñez saliendo de su ensimismamiento – Haced llamar al punto a **Ruy Díaz Melgarejo** (Nota : normalmente está luchando al lado de Gonzalo de Mendoza contra Tabaré ; ver capítulo 3 del libro 5) ; es el más adecuado para desempeñar esa comisión.*

Mientras un criado iba en busca del joven

capitán, Pero Hernández insistió sobre una que era en él idea fija :

- *Ese condenado de capitán Vergara es el fautor de todos estos enredos, y mientras no se le castigue quedará impune el verdadero culpable.*
- *Pienso lo mismo – apoyó Miranda.*
- *Pero está ausente, cumpliendo órdenes mías, castigando a los indios de Tabaré – objetó Alvar Núñez –. Hasta hoy no me ha dado motivo de queja, ha ejercido con lealtad su cargo de maestro de campo, me ha servido en todo ... ¿ Cómo queréis que obre contra él, ni qué justificación tendría para ello ?*
- *Conspira.*
- *Lo sospecho. Pero si la sospecha no basta para aprehender a los oficiales reales, tampoco puede bastar para perseguir al capitán Vergara.*
- *Tanto más – agregó sentenciosamente Pedro Vacas – cuanto que cuenta con los soldados, con el populacho y quizá, quizá, con los mismos capitanes ... La partida sería muy arriesgada ... En rigor, a los oficiales se les puede tocar sin peligro de que la Provincia se mueva, porque la cuestión del quinto del rey los ha hecho impopulares, pero no ocurre lo mismo con el capitán Vergara. Lo mejor es dejarle en paz por el momento ...*
- *¡ Sería tan fácil cogerle al volver de su*

expedición ! – murmuró Pero Hernández.

La llegada de Ruy Díaz Melgarejo interrumpió el debate. Alvar Núñez le dió la orden de que, con diez hombres a caballo, persiguiese y prendiese a fray Bernardo de Armenta, fray Alonso Lebrón y demás acompañantes, recomendándole diligencia y sigilo.

Aquella misma noche entraba de forzoso regreso en la ciudad la abortada diputación de los frailes. Sometidos éstos a un minucioso registro y a un estrecho interrogatorio por Pedro de Estopiñan y Pero Hernández, como asesor y secretario, su culpabilidad quedó pronto establecida. Halláronseles notas que comprometían gravemente a los oficiales reales, sobre todo a Cabrera y a García Venegas, como principales promotores de la conspiración que debió dar en tierra con Alvar Núñez. En realidad, no se trataba sino de una serie de cargos contra el Adelantado, encaminada a hacerle residenciar por el Consejo de indias. La parte más importante de estos cargos era la que se refería a la usurpación de las funciones de los oficiales reales y al desconocimiento de su autoridad, cometidos efectivamente por Alvar Núñez, aunque con la mejor intención ; basándose en estos actos se le acusaba de tiranía y despotismo y se pronosticaba que arruinaría la tierra, despoblándola y sumiéndola, en un estado anárquico bajo las apariencias de un absolutismo sin bases sólidas,

pues todo el pueblo estaba descontento y decidido a sacudir su yugo. Las declaraciones de los frailes no hicieron sino corroborar y ampliar estas noticias, pues lejos de desimular el objeto de su embajada sostuvieron con energía que los oficiales reales estaban en su perfecto derecho apelando ante el Consejo de Indias contra los actos de Alvar Núñez.

Cuando éste conoció el resultado del interrogatorio, ya no vaciló un instante y llamando al alcalde mayor le ordenó que prendiera aquella misma noche y aherrrojara en los calabozos de la Casa Fuerte, a Alonso de Cabrera, a García Venegas, a Felipe de Cáceres, a Pedro Dorantes y a Andrés Fernández el Romo.

Estos sabían ya – ¿ y cómo ocultarlo en la Asunción ? – que la embajada había sido detenida y traída de nuevo a la ciudad, pero no podían creer que Alvar Núñez se atreviera a perseguirlos y encarcelarlos ; así es que cuando Pedro Vacas, acompañado con Francisco de Peralta, Sebastián de Fuente el Re y una compañía mandada por Díaz Melgarejo, y algunos vecinos partidarios del Adelantado, se presentó en casa de Cabrera, éste platicaba tranquilamente con Andrés Fernández el Romo y García Venegas, comentando los acontecimientos del día ... Como la partida del alcalde mayor hizo irrupción en la casa sin que antes la hubieran sentido, no pudieron oponer resistencia ni apelar a la fuga. Entregáronse, pues,

pero no sin que Cabrera protestase :

- *¡ El Adelantado – exclamó – agrava sus culpas con este acto de tiranía que no puede quedar impune ! ¡ Día llegará en que pague ojo por ojo y diente por diente !*
- *Mientras llega, vamos andando a la cárcel – replicó irónicamente Pedro Vacas.*

Una vez en la Casa Fuerte se les cargó de cadenas y se les maltrató de palabra y de hecho, pues no podía faltar quien aprovechara la ocasión para vengarse de los impuestos pagados antes de la intervención de Alvar Núñez. El cobro de las gabelas no entusiasma a los pueblos.

Pedro Dorantes y Felipe de Cáceres siguieron bien pronto a sus colegas, y los cinco pasaron el resto de la noche cargados de cadenas, sólo sostenidos por la esperanza de que al día siguiente se amotinase la población y reclamase su libertad. Pero salvo algunos conspiradores, los demás no pensaban en semejante cosa, y más bien aplaudían el golpe de Estado que les libraba de exactores tan exigentes. Amaneció y volvió a anochecer varias veces sin que mejorara su situación, ni tuvieran otro alivio en sus oscuros calabozos que el de la pobre pitanza distribuída dos veces al día, y el menos envidiable aún de los largos interrogatorios a que les sometían Pedro de Estopiñan y Pero Hernández.

Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

Mapa extracta del **itinerario** de Álvar Núñez Cabeza de Vaca entre la **isla de Santa Catarina y Asunción**. Procede de NÚÑEZ CABEZA DE VACA, Álvar ; ***Naufragios y Comentarios*** ; Madrid, Espasa-Calpe ; 1981, 240 p (Colección « *Austral* », N°304).

LIBROS A LOS CUALES NOS VAMOS A REFERIR MUY REGULARMENTE :

AZARA, Félix de ; ***Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata*** ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; ***Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556*** ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, PHD Student +1 ; 2007-2008.

[https://www.academia.edu/8980924/Domingo Martínez de Irala el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556](https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martínez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; ***Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara*** ; Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) ***Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580*** ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

LAFUENTE MACHAIN, Ricardo de ; ***El Gobernador Domingo Martínez De Irala*** (Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de 1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capitulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html

Pedro **LOZANO** (Padre) ; ***Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan*** ; Córdoba ; 1733. 18 primeros capitulos (pero, sobre todo, posibilidades con la **mapa**, en) :

http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descrpcion_corografica.html

La consultación del texto era mas fácil con un documento **PDF** y otras personas quieren hacer pagar el documento ...

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

MADERO, Eduardo ; ***Historia del puerto de***

Buenos Aires ; Buenos Aires; Imprenta de **La Nación** ; 1892, tomo primero, XXI-390 p.

Roberto PABLO **Payró** ; **Historia del Río de La Plata**, Tomo **I** (Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo). Obra monumental, que se puede downloadar en PDF :

http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf

En francés :

Guillaume **CANDELA** ; **La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)** ; 2008-2009. Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

[https://www.academia.edu/8981128/La Conque te du Paraguay a tra vers les lettres de Domingo Marti nez de Irala 1545-1555](https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555)

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires** ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages. (« Voix des Suds ») ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

ARTICULO AL CUAL VAMOS A REFERIRNOS :

Guillaume **CANDELA** ; « El fuerte de Buenos Aires en 1541: entre despoblación y destrucción » :

<http://fr.slideshare.net/juntarecoleta/guillaume-candela-el-fuerte-de-buenos-aires-1541>

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

La parte N°1 del **DICCIONARIO DE LOS**

PERSONAJES figura con el capítulo 1 del libro 1 de ***El capitán Vergara***, « *Gente de arriba y gente de abajo* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García o Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 2)

La parte N°**2** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 1 de ***El capitán Vergara***, « *Lo que se dijo en la Casa fuerte* », e incluye elementos biográficos acerca de :

doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés (Isabel)** de **Guevara** así como La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 3)

La parte N°**3** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 1 de ***El capitán Vergara***, « *Conversación de soldados* », e incluye elementos biográficos acerca de : Diego de **ABRIEGO**, Capitán (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, Francisco César, Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Padre Juan Gabriel de

LEZCANO, Escribano Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juez Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Fray Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Alférez Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indio **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 4).

La parte N°**4** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 2 de ***El capitán Vergara***, « *Dos cumplidos conquistadores* », e incluye elementos biográficos acerca de: **ABACOTE**, Padre **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juez Juan **Pérez**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 5).

La parte N°**5** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 2 de ***El capitán Vergara***, « *En acción* », e incluye elementos biográficos acerca de: Jerónimo **ROMERO** y Francisco de **VILLALTA**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 6).

La parte N°**6** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 2 de ***El capitán Vergara***, « *El escribano Garduña* », e incluye elementos biográficos

acerca de : Carlos **DUBRIN**, el escribano *Garduña*
= Pero **HERNÁNDEZ** (Parte **3**), Luis **Pérez de**
Cepeda de Ahumada, Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **7**).

La parte N°**7** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Un ahijado del capitán Ayolas* », e incluye elementos biográficos acerca de : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de **CARBAJAL**, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** y Juan de **VERA**.

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **8**).

La parte N°**8** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *La soldadesca se divierte* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca del verdugo o sayón sardo Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **9**).

La parte N°**9** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Política y religión* », e incluye elementos biográficos acerca de : Galaz de **MEDRANO** y Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **10**).

No hay nuevos personajes en la parte N°**10** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que corresponde al capítulo **2** del libro 3 .

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **11**).

La parte N°**11** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Buenos Aires vencida* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero **Díaz del VALLE**, Simón **LUIS**, Maese Alonso de **MIGUEL**, Francisco de **PERALTA**, Melchor **Ramírez**, Juan **Rodríguez**, Juan **ROMERO**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **12**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**12** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **4** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Refuerzos de aguas arriba* ».

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **13**).

La parte N°**13** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **5** del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *La puntilla* », e incluye elementos biográficos acerca de : Bernardo **Centurión** y Juan **GUARAY**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **14**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**14** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **6** del libro 3 de *El capitán Vergara*, «*De fuera vendrá ...* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **15**).

Encontrarán en la parte N°**15** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Indios **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indios **quiloazas** :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **16**).

Encontrarán en la parte N°**16** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : fray Bernardo de **Armenta**, Àlvar Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitán Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (hermano de Francisco **Ortiz de Vergara**), factor Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán**, García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 17).

Encontrarán en la parte N°17 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Abapayé, Pánfilo de **Narváez** y Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 18).

Encontrarán en la parte N°18 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Pedro de **Esquivel**, Francisco **Gambarota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de **Sotelo**, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 19).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°19 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo 5 del libro 4 de ***El capitán Vergara***, «*« La resignación del mando »*

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 20).

La parte N°20 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 6 del libro 4 de ***El capitán Vergara***, « *Intermedio biográfico.*

Historia de don Francisco de Mendoza (primera parte) ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca de los siguientes protagonistas : Inés de Mena, Luis de Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **21**).

La parte N°**21** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Primeras maniobras* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Ruy **Díaz Melgarejo**, Francisco **González Paniagua**, Pedro **López de Aguilar**, Pedro de **Oñate**, Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **22**).

La parte N°**22** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Id, y no pequéis más* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 146, note 293) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

fray jerónimo Luis **Cerezuelo** o **Herrezuelo**. Ver,

e. o. :

Alvar Núñez Cabeza de Vaca. **Relación de los naufragios y comentarios**, 1906, Vol. II, p. 90.

montero (veneur) Bartolomé **García**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse** (pp. 73, 81, 265, 346, 354) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

fray Juan Gabriel **LEZCANO**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse** (p. 269, note 154) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

albañil Juan **Rodríguez**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse** (p. 267) :

« Margarita Durán Estragó cite (...) Juan Gabriel Lezcano » (« La evangelización en Paraguay », in **Historia general de la Iglesia en América latina** ; Salamanca, Comisión de estudios de la iglesia en América latina (C.E.H.I.L.A.), Sígueme ; 1994, vol. IX, 672 pages)

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **22**).

La parte N°**22** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 5 de **El capitán Vergara**, «*Id, y no pequéis más* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **23**).

La parte N°**23** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 5

de ***El capitán Vergara***, « *Preludios de borrasca* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Cacique **Aracaré** (o **Aiacaré**). Ver, e. o. :

RAMÓN CÉSAR BEJARANO ; **CACIQUES GUARANÍES DE LA ÉPOCA COLONIAL** ; Asunción, Editorial TOLEDO ; 1979, 16 páginas :

« **Aracaré**. Cacique injustamente ajusticiado por orden de ALVAR NUÑEZ CABEZA DE VACA, causando la primera rebelión guaraní. (aracá = especie de loro; ré = ex, que fué) ». Ver :

http://www.portalguarani.com/845_ramon_cesar_bejarano/18377_caciques_guaranies_de_la_epoca_colonial_1979_por_ramon_cesar_bejarano.html

Edgar Cáceres de la **Asociación Cultural Mandu'ara** ; « *El ahorcamiento del cacique aracaré. La otra cara de la Conquista* » :

<https://www.facebook.com/asociacion.manduarap/hotos/a.463009806457.281262.283329961457/10152185613236458/?type=1&theater>

Guillaume CANDELA ; **Domingo Martínez de Irala**, p. 41-44 :

https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556

Gregorio FUNES ; **Ensayo de la historia civil del Paraguay, Buenos-Ayres y Tucuman** ; Buenos Ayres, M. J. Gandarillas y socios ; 1816, Tomo primero, p. 83 :

<https://ia802609.us.archive.org/0/items/ensayodelahisto>

05funegoog/ensayodelahisto05funegoog.pdf

Cacique **Aracaré** (ou **Aiacaré**). Voir, e. a. :

Guillaume CANDELA ; **Conquête Paraguay**,
(pages 70 note 107, 71 note 108, 102) :

https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555

Ernest DESPLACES, Louis Gabriel MICHAUD ;
Biographie universelle, ancienne et moderne, ouvrage rédigé par une société de gens de lettres ; Paris, Chez Madame C. Desplaces ; 1843
(deuxième édition), tome 45, page 292.

Paola DOMINGO ; **Naissance d'une société métisse**, page 134 :

Interprète Juan **Pérez**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; **Naissance d'une société métisse** (p. 86) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

Tabere, Taberé o **Tabaré**. « Cacique del R. Ypané que, juntamente con Guarambaré de la misma jurisdicción, se sublevó por la injusta muerte del cacique Acacaré. Fue la primera sublevación de indígenas guaraníes, dominada por IRALA en 1543 con el concurso de un numeroso ejército de guaraníes leales. (tava = pueblo; ré = ex; que fue). »

in RAMÓN CÉSAR BEJARANO ; **CACIQUES GUARANÍES DE LA ÉPOCA COLONIAL** ;
Asunción, Editorial TOLEDO ; 1979, 16 páginas :

http://www.portalguarani.com/845_ramon_cesar_bejarano/18377_caciques_guaranies_de_la_epoca

colonial_1979_por_ramon_cesar_bejarano.html
<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

Alvar Núñez Cabeza de Vaca. **Relación de los naufragios y comentarios**, capítulo XL.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **24**).

La parte N°**24** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 5 de **El capitán Vergara**, « *La embajada de los frailes* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Jacques **Resquin** Solarzano. Voir, e. a. :

Guillaume **CANDELA**, « *Del cronista al historiador, un viaje historiográfico a través del estudio de la noche de San Marcos* » :

https://www.academia.edu/9093861/Del_cronista_al_historiador_un_viaje_historiogr%C3%A1fico_a_trav%C3%A9s_del_estudio_de_la_noche_de_San_Marcos

Resquin (Jaime). Natural de Valencia; viene con Cabeza de Vaca-54. Conspira contra este Adelantado-64. Le apunta un pasador al pecho-65. Vuelve a España; es nombrado Gobernador del Paraguay: no llega a su destinación-99. [Cabeza de Vaca fue absuelto; algunos de los que habían conspirado con él, fueron perseguidos, o cuando menos desgraciados, y el que le apuntó *un pasador al pecho* fue destinado a gobernar la

misma provincia, donde había dado ¡un ejemplo tan escandaloso de insubordinación! He aquí un rasgo característico de la decantada sabiduría de la Corte de Madrid, en la administración de sus colonias.]

Ver Ruy **Díaz de Gúzman** ; **Argentina manuscrita** (*[Historia argentina del descubrimiento, población y conquista del Río de la Plata](#)*) ; 1612, (223 p.) :

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/La%20Argentina%20Manuscrita.PDF>

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

ALVAR NUÑEZ CABEZA DE VACA : BIOGRAFÍA Y TRÁGICO FINAL :

http://historiaybiografias.com/anecdotas_argentinas7/

BLONDEL, J. J. M. ; **Guía de la ciudad y almanaque de comercio de Buenos Aires para el año de 1833** (Buenos Aires : Imprenta de la Independencia ; 1833, XIII-76 p.), p. 2 :

<https://ia800303.us.archive.org/32/items/guiadelaciudadya00blon/guiadelaciudadya00blon.pdf>

Rasquín (Jaime). Voir, e. a. (en espagnol) :

Guillaume **CANDELA** ; **Conquête Paraguay**, page 73) :

https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555